

STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 3.06

"Chapter Six: E Pluribus Unum"

El Dr. Alexei revela lo que los rusos han estado construyendo y Eleven ve dónde ha estado Billy. Dustin y Erica organizan un atrevido rescate.

Escrito por:
Curtis Gwinn

Dirección:
Uta Briesewitz

Emisión:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

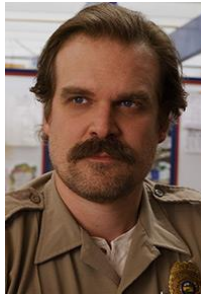
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Will Chase	...	Neil Hargrove
Christopher Convery	...	Young Billy
Arthur Darbinyan	...	Doctor Zharkov
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Misha Kuznetsov	...	Ozerov
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Beth Riesgraf	...	Billy's Mother
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Dinarte de Freitas	...	Fair Worker
Pat Gallaher	...	Government Man
Samuel Goergen	...	Fireworks Kid
Evgeny Krutov	...	Guard #1
Healy Lange	...	Suburban Wife
Andrei Lapionak	...	Russian Soldier
Holly A. Morris	...	Janet
Jacey Sink	...	Young Max
Drew Youngblood	...	Smaller Kid

1
00:00:15 --> 00:00:16
El portal.

2
00:00:18 --> 00:00:19
No entiendo. ¿La conocían?

3
00:00:19 --> 00:00:21
- No exactamente.
- ¿Entonces?

4
00:00:21 --> 00:00:23
- Podemos decir que es malo.
- Muy malo.

5
00:00:23 --> 00:00:25
El fin de la humanidad como la conocemos.

6
00:00:26 --> 00:00:27
¿Y cómo saben de eso?

7
00:00:27 --> 00:00:30
¿Steve? ¿Dónde está tu amigo ruso?

8
00:00:33 --> 00:00:34
Mierda.

9
00:00:38 --> 00:00:39
¡Alto!

10
00:00:40 --> 00:00:41
Mierda.

11
00:00:41 --> 00:00:42
- ¡Corran!
- Mierda.

12
00:00:44 --> 00:00:45
¡Rápido! ¡Vámonos!

13
00:00:48 --> 00:00:51
- ¡Mierda!
- ¡Corran!

14
00:00:58 --> 00:01:04
¡Mierda!

15
00:01:06 --> 00:01:08
- ¡Guardias! ¡Corran!
- ¡Por aquí!

16
00:01:09 --> 00:01:11
- ¡Mierda!
- ¡Corran!

17
00:01:13 --> 00:01:15
- ¡Vamos! ¡Rápido!
- ¡Vamos!

18
00:01:16 --> 00:01:17
- ¡Mierda!
- ¡Por aquí!

19
00:01:17 --> 00:01:18
- ¡Vamos!
- ¡La puerta!

20
00:01:21 --> 00:01:23
¡Robin!

21
00:01:23 --> 00:01:24
¡Mierda!

22

00:01:27 --> 00:01:30
- ¡Ayúdame!
- ¡Vengan, vámonos!

23
00:01:31 --> 00:01:32
- ¡Vamos!
- ¡Vayan ustedes!

24
00:01:32 --> 00:01:33
¡Vengan, de prisa!

25
00:01:33 --> 00:01:35
¡No! ¡Consigan ayuda!

26
00:01:35 --> 00:01:37
¿Qué haces?

27
00:01:37 --> 00:01:39
- ¡Vete!
- ¡No los olvidaré!

28
00:01:39 --> 00:01:40
¡Vete!

29
00:02:00 --> 00:02:01
Está aquí.

30
00:02:11 --> 00:02:13
- Mierda.
- ¡Nancy!

31
00:02:14 --> 00:02:14
¡Corre!

32
00:02:17 --> 00:02:18
¡Oye!

33
00:02:20 --> 00:02:22
¡Vamos!

34
00:02:24 --> 00:02:25
¡Oye!

35
00:02:27 --> 00:02:29
¡De a dos!

36
00:03:03 --> 00:03:04
Dios mío.

37
00:03:11 --> 00:03:12
Jonathan...

38
00:03:14 --> 00:03:16
¡No! ¡Nancy!

39
00:03:17 --> 00:03:17
¡Jonathan!

40
00:03:23 --> 00:03:25
No. ¡Nancy!

41
00:03:28 --> 00:03:29
Por la escalera.

42
00:03:30 --> 00:03:31
¡Maldita sea!

43
00:04:10 --> 00:04:12
- ¡Cielos!
- ¿Qué carajo...?

44
00:04:32 --> 00:04:33

- Vamos.
- ¡Nancy!

45
00:04:34 --> 00:04:36
¿Estás bien?

46
00:05:29 --> 00:05:30
Llegó la hora.

47
00:05:32 --> 00:05:34
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

48
00:06:22 --> 00:06:29
CAPÍTULO SEIS
E PLURIBUS UNUM

49
00:06:38 --> 00:06:41
EL ALCALDE KLINE PRESENTA
FERIA DE DIVERSIONES

50
00:07:09 --> 00:07:12
¡Oye! Disculpa.

51
00:07:12 --> 00:07:14
Disculpa.

52
00:07:14 --> 00:07:16
¿Qué haces con esto aquí?

53
00:07:16 --> 00:07:17
- ¿Qué?
- Tu puesto.

54
00:07:18 --> 00:07:20
Está en el camino principal.

55

00:07:20 --> 00:07:21
¿Adónde voy, señor?

56

00:07:22 --> 00:07:25
Por ahí,
con los demás puestos de comida, carajo.

57

00:07:25 --> 00:07:27
No es tan complicado.

58

00:07:27 --> 00:07:30
Cielos, ¿tengo que ocuparme de todo?

59

00:07:43 --> 00:07:45
Mis amigos de la policía estatal

60

00:07:45 --> 00:07:47
y la patrulla de carreteras
lo están buscando.

61

00:07:48 --> 00:07:50
Tengo ojos en todos lados.

62

00:07:50 --> 00:07:51
En cuanto aparezca,

63

00:07:52 --> 00:07:53
me llamarán.

64

00:07:54 --> 00:07:55
¿Te llamarán?

65

00:07:55 --> 00:07:57
Sí. Me llamarán.

66

00:07:57 --> 00:07:59

¿Qué más quieren de mí?

67

00:07:59 --> 00:08:01
Que lo encuentres.

68

00:08:02 --> 00:08:04
Te explicaré algo.

69

00:08:05 --> 00:08:07
Ese hombre es un idiota, ¿sí?

70

00:08:07 --> 00:08:10
Anda en un convertible amarillo,
por el amor de Dios.

71

00:08:11 --> 00:08:12
Llama mucho la atención.

72

00:08:13 --> 00:08:14
Lo encontraré.

73

00:08:14 --> 00:08:19
Y cuando lo encuentre, ¿puedo sugerir
que esta vez lleves refuerzos?

74

00:08:19 --> 00:08:21
- Refuerzos.
- Algunos camaradas.

75

00:08:21 --> 00:08:23
La última vez no pudiste con él.

76

00:08:33 --> 00:08:34
Por favor...

77

00:08:34 --> 00:08:36

No hablaba en serio.

78

00:08:36 --> 00:08:38
No necesitas refuerzos.

79

00:08:39 --> 00:08:42
Ese hombre es tu culpa, tu problema.

80

00:08:42 --> 00:08:44
Tienes suerte de respirar.

81

00:08:44 --> 00:08:46
Mucha suerte.

82

00:08:49 --> 00:08:50
Por favor.

83

00:08:50 --> 00:08:51
Lo siento.

84

00:08:52 --> 00:08:53
Tengo mal genio.

85

00:08:54 --> 00:08:56
Estoy yendo a terapia.

86

00:08:57 --> 00:08:59
Tienes un día para encontrármelo.

87

00:08:59 --> 00:09:00
Asiente si comprendes.

88

00:09:26 --> 00:09:27
Dos Whopper,

89

00:09:27 --> 00:09:31
kétchup extra, papas fritas grandes,

90

00:09:32 --> 00:09:34
un paquete de Marlboro Reds

91

00:09:34 --> 00:09:37
y un refresco extragrande.

92

00:09:40 --> 00:09:42
Burger King no queda cerca del 7-Eleven.

93

00:09:43 --> 00:09:44
No afirmé eso.

94

00:09:44 --> 00:09:46
Volvamos a intentarlo. Joyce.

95

00:09:47 --> 00:09:50
Alexei, los generadores,

96

00:09:50 --> 00:09:51
¿qué alimentan?

97

00:09:51 --> 00:09:55
Y dile que sabemos
que no es al centro comercial,

98

00:09:55 --> 00:09:58
que no intente engañarnos.

99

00:09:59 --> 00:10:02
¿Qué alimentan los generadores
en los que trabajabas?

100

00:10:02 --> 00:10:05

Sabemos que no al centro comercial.

101
00:10:07 --> 00:10:08
Qué asco, sabe a fresa.

102
00:10:09 --> 00:10:10
- ¿Qué dijo?
- Dijo:

103
00:10:11 --> 00:10:12
"Es de fresa".

104
00:10:12 --> 00:10:13
¿Qué?

105
00:10:13 --> 00:10:16
Su refresco.

106
00:10:16 --> 00:10:17
Dice que es de fresa.

107
00:10:19 --> 00:10:20
¿Y qué?

108
00:10:21 --> 00:10:23
Hop, pidió de cereza.

109
00:10:24 --> 00:10:25
No había de cereza.

110
00:10:26 --> 00:10:27
No había.

111
00:10:28 --> 00:10:29
Y no importa,

112
00:10:29 --> 00:10:31
porque todos saben igual, ¿sí?

113
00:10:31 --> 00:10:34
Es hielo con azúcar. Dile eso.

114
00:10:34 --> 00:10:35
¿Qué cosa?

115
00:10:35 --> 00:10:39
¡Dile que todo sabe igual, demonios!

116
00:10:40 --> 00:10:42
Es todo lo mismo.

117
00:10:43 --> 00:10:46
Hielo con azúcar. No hay diferencia.

118
00:10:46 --> 00:10:49
Dile al estúpido
que no es ni remotamente parecido,

119
00:10:49 --> 00:10:52
y que quiero el de cereza que pedí.

120
00:10:52 --> 00:10:54
Con todo respeto, disiente.

121
00:10:54 --> 00:10:55
No le parece lo mismo

122
00:10:55 --> 00:10:58
y pide el de cereza.

123
00:10:58 --> 00:11:02

¿Sí? Dile... Que lo olvide.

124

00:11:04 --> 00:11:08

Dice que te olvides de la cereza.

125

00:11:14 --> 00:11:16

Sin cereza, no hay trato.

126

00:11:18 --> 00:11:22

Dice: "Sin cereza, no hay trato".

127

00:11:27 --> 00:11:28

Sí.

128

00:11:33 --> 00:11:35

- ¡Mierda!

- ¡No!

129

00:11:37 --> 00:11:39

- Espera.

- ¡No lo lastimaré!

130

00:11:39 --> 00:11:40

¿Qué haces?

131

00:11:41 --> 00:11:42

¡Por favor!

132

00:11:43 --> 00:11:45

Solo le doy la oportunidad

133

00:11:46 --> 00:11:49

de ir a comprarse su maldito...

134

00:11:50 --> 00:11:52

...¡refresco de cereza!

135

00:12:03 --> 00:12:06

Jim, ese hombre es enemigo del estado.

136

00:12:06 --> 00:12:08

Lleva un día entero
haciéndonos perder el tiempo.

137

00:12:08 --> 00:12:11

Si le traigo el refresco de cereza,
luego ¿qué?

138

00:12:11 --> 00:12:15

Querrá un helicóptero
que lo lleve a una isla privada.

139

00:12:15 --> 00:12:20

Lidié toda la vida con idiotas como él.

140

00:12:25 --> 00:12:27

Ayer, en el bosque, pudo huir y no huyó.

141

00:12:28 --> 00:12:29

Se quedó.

142

00:12:29 --> 00:12:31

¿Por qué creen?

143

00:12:31 --> 00:12:35

Porque tiene miedo.

144

00:12:40 --> 00:12:41

Tiene miedo.

145

00:12:41 --> 00:12:43

No de nosotros,

146
00:12:44 --> 00:12:45
sino de ellos.

147
00:12:45 --> 00:12:47
Tiene miedo
de ese monstruo ruso de dos metros

148
00:12:48 --> 00:12:50
que pudo haberlo matado
igual que a nosotros.

149
00:12:51 --> 00:12:52
Smirnoff sabe

150
00:12:52 --> 00:12:55
que si regresa con sus camaradas
sin un rasguño,

151
00:12:55 --> 00:12:57
pensarán que abrió la boca.

152
00:12:57 --> 00:13:00
Así que, le guste o no,

153
00:13:01 --> 00:13:03
somos su mejor opción.

154
00:13:04 --> 00:13:08
Le doy 30 segundos
para que golpee a la puerta,

155
00:13:09 --> 00:13:10
de regreso a nuestros brazos,

156
00:13:11 --> 00:13:13

con una actitud más humilde.

157

00:13:17 --> 00:13:21

Jim, creo que arrancó el auto.

158

00:13:22 --> 00:13:22

Hopper.

159

00:13:23 --> 00:13:26

Está poniéndonos a prueba. Me desafía.

160

00:13:36 --> 00:13:40

Creo que se está alejando.

161

00:13:42 --> 00:13:46

- Jim, ¡quítate!

- Joyce...

162

00:14:28 --> 00:14:30

Perdón, ¿qué dijo?

163

00:14:31 --> 00:14:32

Que también le gusta la fresa.

164

00:14:49 --> 00:14:51

Cuando incendiamos el centro,

165

00:14:51 --> 00:14:54

alejamos a los Demo-dogos
para que Ce cerrara el portal.

166

00:14:54 --> 00:14:56

Ahora, por alguna locura,

167

00:14:56 --> 00:14:58

los rusos parecen querer reabrirlo.

168

00:14:58 --> 00:15:01

Si lo logran,
arriesgamos la vida para nada.

169

00:15:01 --> 00:15:03

¿"Arriesgamos" incluye a Lucas?

170

00:15:03 --> 00:15:04

Sí, claro.

171

00:15:04 --> 00:15:07

En todo eso que me contaste,
¿estaba Lucas?

172

00:15:07 --> 00:15:10

- Sí.

- ¿Mi hermano, Lucas Charles Sinclair?

173

00:15:10 --> 00:15:11

Sí.

174

00:15:11 --> 00:15:12

No te creo.

175

00:15:12 --> 00:15:15

Espera, ¿crees todo sobre Ce, el portal,

176

00:15:16 --> 00:15:18

los Demo-dogos y el Desuellamientos,

177

00:15:18 --> 00:15:20

pero no crees que él haya participado?

178

00:15:20 --> 00:15:21

Correcto.

179

00:15:21 --> 00:15:23
Tiene sentido.

180

00:15:24 --> 00:15:26
- ¿Te ayudo?
- No.

181

00:15:26 --> 00:15:28
- Está llevando bastante...
- ¿En serio, Sherlock?

182

00:15:29 --> 00:15:32
Si no hallamos un modo más rápido
de parar los ventiladores,

183

00:15:32 --> 00:15:35
no conseguiremos ayuda,
y tus compañeros estarán jodidos.

184

00:15:36 --> 00:15:38
Sí, con esa actitud, sí. ¡Cielos!

185

00:15:38 --> 00:15:40
Solo soy realista.

186

00:15:40 --> 00:15:44
Hicimos unos 500 metros en nueve horas.

187

00:15:44 --> 00:15:47
Luego caminamos tres horas por el túnel,

188

00:15:47 --> 00:15:50
así que calculo 16 kilómetros
hasta el ascensor,

189

00:15:51 --> 00:15:55
lo que nos llevaría
aproximadamente 12 días y medio.

190
00:15:55 --> 00:15:57
¿Hiciste ese cálculo en el aire?

191
00:15:57 --> 00:15:58
Soy buena en números.

192
00:15:59 --> 00:16:01
Mierda. Eres una nerd.

193
00:16:01 --> 00:16:02
¿Qué dijiste?

194
00:16:02 --> 00:16:05
Eres una nerd.

195
00:16:05 --> 00:16:08
- Retira lo dicho, nerd.
- No se puede negar la verdad.

196
00:16:08 --> 00:16:11
- Pero no es verdad.
- Analicemos los hechos.

197
00:16:11 --> 00:16:14
Uno: al parecer,
eres un genio en Matemática.

198
00:16:14 --> 00:16:16
Era una ecuación muy sencilla.

199
00:16:16 --> 00:16:18
Dos: te apasiona la política.

200
00:16:18 --> 00:16:20
Que rechace la ideología comunista...

201
00:16:21 --> 00:16:23
Tres: adoras Mi Pequeño Pony.

202
00:16:24 --> 00:16:26
¿Y qué tiene que ver Mi Pequeño Pony?

203
00:16:27 --> 00:16:29
Repasemos la última aventura
de los ponis.

204
00:16:29 --> 00:16:31
Los centauros malvados y Tirek

205
00:16:31 --> 00:16:33
vuelven dragón a Applejack
en Castillo de Medianoche

206
00:16:33 --> 00:16:37
y Megan y otros ponis usan la magia
de Moochick contra su arcoíris oscuro

207
00:16:37 --> 00:16:39
y los salvan de la esclavitud.

208
00:16:39 --> 00:16:42
Todo el rosa del mundo no oculta el hecho

209
00:16:42 --> 00:16:46
de que centauros, castillos,
dragones y magia son tropos nerds.

210
00:16:46 --> 00:16:49
Ergo, Mi Pequeño Pony es nerd.

211

00:16:49 --> 00:16:52
Ergo, tú, Erica, eres nerd.

212

00:16:52 --> 00:16:54
¿Cómo sabes tanto de Mi Pequeño Pony?

213

00:16:54 --> 00:16:58
Porque yo soy nerd.

214

00:17:03 --> 00:17:05
Vamos, nerd.

215

00:17:06 --> 00:17:08
Eres...

216

00:17:15 --> 00:17:16
Eso me dolió.

217

00:17:17 --> 00:17:18
¿Para quién trabajas?

218

00:17:19 --> 00:17:21
Por enésima vez, trabajo en Scoops Ahoy.

219

00:17:22 --> 00:17:23
Scoops Ahoy.

220

00:17:24 --> 00:17:26
¿Qué demonios...?

221

00:17:26 --> 00:17:29
¡Mire mi ropa!

222

00:17:29 --> 00:17:32

¿Cree que uso esto?
¿Soy un espía con traje de marinero?

223

00:17:35 --> 00:17:36
¿Cómo entraron?

224

00:17:37 --> 00:17:38
Ya le dije.

225

00:17:39 --> 00:17:40
Ya se lo dije.

226

00:17:40 --> 00:17:42
No llegó una entrega.

227

00:17:42 --> 00:17:45
Mis amigos y yo creímos
que estaría en el muelle,

228

00:17:45 --> 00:17:48
así que fuimos a la sala,
que se convirtió en un ascensor,

229

00:17:48 --> 00:17:51
entonces caímos y luego,

230

00:17:51 --> 00:17:52
de pronto, abrí los ojos,

231

00:17:52 --> 00:17:56
y estábamos
en estas fabulosas instalaciones.

232

00:17:57 --> 00:17:59
Pero, se lo juro,

233

00:17:59 --> 00:18:01
nadie sabe de nosotros. Nadie nos vio.

234
00:18:01 --> 00:18:02
Podría dejarnos ir, ¿sí?

235
00:18:02 --> 00:18:05
No le contaré a nadie de esto.

236
00:18:05 --> 00:18:06
Cosas que pasan, la vida sigue.

237
00:18:07 --> 00:18:10
Y les daré helado.

238
00:18:10 --> 00:18:13
Saben qué es. ¿A quién no le gusta?

239
00:18:13 --> 00:18:14
No sé si hay helado ruso,

240
00:18:14 --> 00:18:16
o eso es gelato.

241
00:18:16 --> 00:18:19
No tengo idea,
pero lo que quieran, en serio.

242
00:18:19 --> 00:18:21
Tienen que probar el Barco Caramelo.

243
00:18:21 --> 00:18:23
Es delicioso, de verdad.

244
00:18:31 --> 00:18:33
Este chico me cae bien.

245
00:18:35 --> 00:18:37
"Barco Caramelo".

246
00:18:45 --> 00:18:48
¿Para quién trabajas?

247
00:18:50 --> 00:18:53
Vamos. No, en serio...

248
00:19:04 --> 00:19:05
¡Quítenme las manos de encima!

249
00:19:08 --> 00:19:09
Oye...

250
00:19:09 --> 00:19:13
¿Steve?

251
00:19:15 --> 00:19:17
¿Qué le hicieron? ¿Qué hicieron?

252
00:19:20 --> 00:19:21
Póngalos en las sillas.

253
00:19:23 --> 00:19:26
No me toquen. Steve...

254
00:19:26 --> 00:19:29
Steve, despierta. ¿Steve?

255
00:19:31 --> 00:19:32
¿Qué hicieron?

256
00:19:36 --> 00:19:37

No lo toquen.

257

00:19:39 --> 00:19:41
¿Steve? Steve, ¿me oyes?

258

00:19:41 --> 00:19:43
Su amigo necesita un médico.

259

00:19:47 --> 00:19:48
Qué bueno...

260

00:19:50 --> 00:19:53
...que aquí tenemos al mejor.

261

00:20:06 --> 00:20:08
Vas a lamentar eso, suka.

262

00:20:13 --> 00:20:14
Vámonos.

263

00:20:15 --> 00:20:16
Desgraciados.

264

00:20:16 --> 00:20:18
¡Sáquenos de aquí!

265

00:20:18 --> 00:20:21
Desgraciados, ¡suéltenos!

266

00:21:26 --> 00:21:28
Le hará mal estar ahí tanto tiempo.

267

00:21:28 --> 00:21:29
Cálmate, Mike.

268

00:21:30 --> 00:21:31
¿Y si se daña el cerebro?

269

00:21:31 --> 00:21:33
Mierda. ¿Es posible?

270

00:21:33 --> 00:21:36
No. Lo inventó. No sabe de lo que habla.

271

00:21:36 --> 00:21:37
- ¿Y tú sí?
- No, yo...

272

00:21:37 --> 00:21:39
Sí, de The Hawkins Post.

273

00:21:39 --> 00:21:43
Llamé hace un par de días por... Sí.

274

00:21:44 --> 00:21:48
Solo quería saber
si había desaparecido algo más

275

00:21:48 --> 00:21:50
o si... Bien.

276

00:21:50 --> 00:21:52
Disculpe la...

277

00:21:56 --> 00:21:58
- ¿Quién sigue?
- Nadie.

278

00:21:58 --> 00:22:00
Salvo que llamemos a gente al azar.

279

00:22:01 --> 00:22:03

- No tiene sentido.
- ¿Qué parte?

280

00:22:03 --> 00:22:06

Hay un patrón.
Una coherencia en su conducta.

281

00:22:06 --> 00:22:08

Consumen químicos desde que esto empezó

282

00:22:08 --> 00:22:10

¿y ahora paran, así como así?

283

00:22:10 --> 00:22:12

Quizá ya no necesitan más químicos.

284

00:22:12 --> 00:22:15

Quizá ya se convirtieron en esas cosas.

285

00:22:15 --> 00:22:16

¿Y la fuente?

286

00:22:16 --> 00:22:20

¿El Desuellamientos de pronto
dejó de infectar a gente?

287

00:22:20 --> 00:22:24

Y si los desollados ya son monstruos,
¿por qué Ce no los encuentra?

288

00:22:24 --> 00:22:26

¿Nos ayudan a resolver una cuestión?

289

00:22:27 --> 00:22:29

¿Quién debe ponerle límites a Ce?

290
00:22:29 --> 00:22:31
¿Mike u Once?

291
00:22:31 --> 00:22:33
Tu planteo es estúpido.

292
00:22:33 --> 00:22:35
No es estúpido, Mike. Ese es tu problema.

293
00:22:35 --> 00:22:38
Y es la razón por la que te dejó.

294
00:22:38 --> 00:22:39
¿Ce te dejó?

295
00:22:39 --> 00:22:42
Sí, porque ella conspira contra mí.
La corrompe.

296
00:22:42 --> 00:22:43
Le abro los ojos.

297
00:22:43 --> 00:22:45
Ella no es tu propiedad.

298
00:22:45 --> 00:22:47
Es un ser independiente,
capaz de tomar decisiones.

299
00:22:48 --> 00:22:49
Arriesga la vida por nada.

300
00:22:49 --> 00:22:53
¿Por nada? Mike, los desollados
están haciendo Dios sabe qué.

301

00:22:53 --> 00:22:56
- Matando, desollando...
- Volviéndose monstruos.

302

00:22:56 --> 00:22:57
Y Ce no es tonta.

303

00:22:57 --> 00:22:59
Conoce sus habilidades
mejor que nosotros.

304

00:22:59 --> 00:23:02
- Eso, gracias.
- Es un ser independiente.

305

00:23:02 --> 00:23:03
- Eso.
- Con libre albedrío.

306

00:23:03 --> 00:23:04
Eso.

307

00:23:04 --> 00:23:07
Ce salvó al mundo dos veces,
y Mike aún no confía en ella.

308

00:23:08 --> 00:23:11
¿Hablas de confianza
cuando usaste a Ce para espiarnos?

309

00:23:11 --> 00:23:13
- ¿Cómo?
- ¿No te contó?

310

00:23:13 --> 00:23:15
- No.
- Tu novia usó los poderes de Ce

311

00:23:16 --> 00:23:18
- para espiarnos.
- Yo no hice nada.

312

00:23:18 --> 00:23:19
Fue idea de ella.

313

00:23:19 --> 00:23:21
¿Por qué hablamos de esto?

314

00:23:21 --> 00:23:22
¿A quién le importa?

315

00:23:22 --> 00:23:23
- A mí.
- Sí.

316

00:23:23 --> 00:23:26
- Las novias no mienten, espían.
- Era un juego.

317

00:23:26 --> 00:23:29
Qué risa
si yo hubiera estado cagando, ¿no?

318

00:23:29 --> 00:23:32
- No pasó.
- ¿Y si hubiera pasado?

319

00:23:32 --> 00:23:33
- ¡Qué asco!
- ¿En serio, Mike?

320

00:23:33 --> 00:23:36
Demuestro lo descuidada
que es Max con el poder de Once.

321

00:23:36 --> 00:23:37
Todos son descuidados.

322

00:23:38 --> 00:23:40
La tratan como una máquina, y no lo es.

323

00:23:40 --> 00:23:42
Podría morir buscando desollados

324

00:23:42 --> 00:23:44
que ya no tienen esperanza.

325

00:23:44 --> 00:23:47
Pensemos en otro plan, porque la amo
y no volveré a perderla.

326

00:23:56 --> 00:23:57
¿Qué sucede?

327

00:23:57 --> 00:23:59
Nada.

328

00:23:59 --> 00:24:00
Un tema familiar.

329

00:24:05 --> 00:24:06
Lo encontré.

330

00:24:07 --> 00:24:09
¿A quién encontraste?

331

00:24:13 --> 00:24:18
Le dice "la llave",
y esa llave emite una gran energía.

332

00:24:20 --> 00:24:22
Requiere mucha fuerza, potencia.

333

00:24:25 --> 00:24:27
Esas casas como la que encontraron

334

00:24:27 --> 00:24:30
están cerca de transformadores.

335

00:24:30 --> 00:24:33
Roban electricidad de la red municipal.

336

00:24:33 --> 00:24:36
¿Por qué construyen la llave aquí?
¿Por qué no en su país?

337

00:24:36 --> 00:24:38
¿Intentan que volemos en pedazos?

338

00:24:48 --> 00:24:50
Antes había
muchas de esas llaves en Rusia,

339

00:24:51 --> 00:24:53
pero no resultaron.

340

00:24:54 --> 00:24:56
Tenían que venir a donde...

341

00:24:56 --> 00:24:57
¿Adónde qué?

342

00:24:57 --> 00:25:00
- No le entiendo.
- Creí que sabía ruso.

343
00:25:00 --> 00:25:01
Lo siento.

344
00:25:01 --> 00:25:04
¿La decepciona
mi servicio gratuito de traducción?

345
00:25:04 --> 00:25:07
Porque puede presentarme su queja.

346
00:25:07 --> 00:25:09
¡Me la meteré en el culo!

347
00:25:10 --> 00:25:12
¿Qué hace Smirnoff?

348
00:25:12 --> 00:25:13
Me está mostrando.

349
00:25:17 --> 00:25:20
Bien. Dice que el sorbete

350
00:25:20 --> 00:25:23
hace un agujero

351
00:25:24 --> 00:25:26
en... ¿una caja?

352
00:25:31 --> 00:25:32
Lo siento.

353
00:25:32 --> 00:25:35
El sorbete es la llave
y emite una gran energía.

354

00:25:38 --> 00:25:40
Están usando esa energía...

355

00:25:41 --> 00:25:44
Para atravesar una barrera,

356

00:25:45 --> 00:25:48
para abrir un portal...

357

00:25:49 --> 00:25:51
Un portal entre mundos.

358

00:26:00 --> 00:26:03
Pero la llave era
solo la mitad de la ecuación.

359

00:26:04 --> 00:26:06
La otra mitad era la ubicación.

360

00:26:10 --> 00:26:11
¿Qué...?

361

00:26:13 --> 00:26:16
En Hawkins,
ese portal se había abierto antes.

362

00:26:20 --> 00:26:21
Todavía estaba...

363

00:26:22 --> 00:26:23
...cerrándose.

364

00:26:28 --> 00:26:30
Por Dios.

365

00:26:30 --> 00:26:32

¿El portal está abierto?

366

00:26:37 --> 00:26:38

Dice que se está...

367

00:26:39 --> 00:26:40

...abriendo.

368

00:26:47 --> 00:26:49

- ¿Adónde vas?

- A llamar a nuestros hijos.

369

00:26:53 --> 00:26:55

¿Ya podemos ver Looney Tunes?

370

00:27:05 --> 00:27:07

- ¿Se te ofrece algo?

- Whisky.

371

00:27:07 --> 00:27:10

- ¿Tienes whisky?

- No, pero tengo vodka.

372

00:27:37 --> 00:27:40

Si la llave puede encenderse,
también debe poder apagarse.

373

00:27:40 --> 00:27:41

¿Apagarse?

374

00:27:47 --> 00:27:49

- Claro.

- ¿No?

375

00:27:53 --> 00:27:55

¿Hay algún modo de apagar la llave?

376
00:27:58 --> 00:28:00
Dice que él podría apagarla.

377
00:28:00 --> 00:28:03
¿Edison no apagaría un foco?
¿Bell no colgaría un teléfono?

378
00:28:04 --> 00:28:06
Maldito engreído. "Pero...".

379
00:28:06 --> 00:28:07
Pero ¿qué?

380
00:28:08 --> 00:28:11
Pero ahora está "desnudo".

381
00:28:13 --> 00:28:15
Lo siento, "expuesto". Comprometido.

382
00:28:17 --> 00:28:19
Yo te llevaré allí.

383
00:28:19 --> 00:28:22
Te llevaré con tu llave.

384
00:28:35 --> 00:28:37
¿Le preguntas qué diablos le da risa?

385
00:28:45 --> 00:28:48
Dice que le gusta tu coraje.
Le recuerdas a...

386
00:28:50 --> 00:28:51
...un Rambo gordo.

387

00:28:55 --> 00:28:57
Pero que ni el Rambo delgado
podría llegar.

388
00:28:59 --> 00:29:02
La llave está en una fortaleza subterránea

389
00:29:03 --> 00:29:05
diseñada por las mejores mentes rusas,

390
00:29:06 --> 00:29:08
custodiadas por sus mejores guerreros.

391
00:29:11 --> 00:29:13
Entrar ahí es...

392
00:29:14 --> 00:29:15
...imposible.

393
00:29:27 --> 00:29:28
Lotería.

394
00:29:42 --> 00:29:43
¿Sabes conducir?

395
00:29:43 --> 00:29:45
No puede ser difícil. Max lo hizo.

396
00:29:46 --> 00:29:49
- Vamos.
-¿Creíste que dejarían ahí la llave?

397
00:29:49 --> 00:29:50
Busco la extra.

398
00:30:01 --> 00:30:03

- Dustin.

- ¿Sí?

399

00:30:03 --> 00:30:06

¿Qué tan grande era el Demogorgon?

400

00:30:06 --> 00:30:08

Grande. Casi tres metros. ¿Por qué?

401

00:30:21 --> 00:30:21

La encontré.

402

00:30:24 --> 00:30:25

¿Erica?

403

00:30:26 --> 00:30:27

¿Qué diablos es eso?

404

00:30:27 --> 00:30:30

Un arma mortal. Podría ser útil.

405

00:30:31 --> 00:30:33

- ¿Para qué?

- ¿Qué crees?

406

00:30:33 --> 00:30:35

Contra comunistas,
para salvar a tus amigos.

407

00:30:35 --> 00:30:37

Te creí más realista, nerd.

408

00:30:38 --> 00:30:40

No sabemos dónde están,
y aunque supiéramos,

409

00:30:40 --> 00:30:44
hay un millón de guardias
con armas mucho más mortales.

410
00:30:44 --> 00:30:47
Lo mejor que podemos hacer por ellos
es ir a buscar ayuda.

411
00:30:47 --> 00:30:48
Cuidado con eso.

412
00:30:48 --> 00:30:51
La posibilidad de sobrevivir de todos
aumenta mucho.

413
00:30:51 --> 00:30:53
Confía en mí. ¿Por favor?

414
00:31:00 --> 00:31:02
¡Auxilio!

415
00:31:03 --> 00:31:05
¡Auxilio!

416
00:31:06 --> 00:31:10
- ¡Auxilio!
- ¿Quieres dejar de gritar?

417
00:31:10 --> 00:31:11
¡Steve! ¡Dios mío!

418
00:31:12 --> 00:31:13
Steve...

419
00:31:14 --> 00:31:15
¿Estás bien?

420
00:31:16 --> 00:31:18
Me zumban los oídos, me cuesta respirar.

421
00:31:18 --> 00:31:20
Siento que se me va a salir un ojo,

422
00:31:20 --> 00:31:24
pero, fuera de eso, estoy muy bien.

423
00:31:24 --> 00:31:28
La buena noticia
es que te traerán a un médico.

424
00:31:30 --> 00:31:32
¿Este es su consultorio?

425
00:31:32 --> 00:31:35
Me encanta la onda. Es acogedor.

426
00:31:35 --> 00:31:36
Sí, ya lo creo.

427
00:31:36 --> 00:31:41
Bueno ¿ves aquella mesa, a tu derecha?
No, a tu otra derecha.

428
00:31:41 --> 00:31:43
Bien. ¿Ve las tijeras?

429
00:31:44 --> 00:31:48
Si nos movemos al mismo tiempo,
podemos llegar hasta ahí,

430
00:31:48 --> 00:31:50
pateo la mesa y las lanzo hacia tu falda.

431

00:31:51 --> 00:31:53
- Y corto las ataduras.
- Y escapamos.

432

00:31:53 --> 00:31:55
- Entiendo. Sí, suena posible.
- Sí.

433

00:31:55 --> 00:31:57
Qué idiotas. ¿Dejaron tijeras?

434

00:31:57 --> 00:31:59
- Sí, qué idiotas.
- Totalmente.

435

00:31:59 --> 00:32:01
- De acuerdo.
- Bien.

436

00:32:01 --> 00:32:02
A la cuenta de tres, saltamos.

437

00:32:03 --> 00:32:05
- A la cuenta de tres. Claro.
- Bien.

438

00:32:05 --> 00:32:07
Uno, dos, tres.

439

00:32:09 --> 00:32:11
- Eso funcionó.
- Bien.

440

00:32:11 --> 00:32:12
- Probemos de nuevo.
- Sí.

441
00:32:12 --> 00:32:14
Uno, dos, tres.

442
00:32:14 --> 00:32:17
- ¡Mierda! ¡Funcionará!
- Falta poco. ¿Lista?

443
00:32:17 --> 00:32:19
Uno, dos, tres.

444
00:32:25 --> 00:32:27
Tranquila.

445
00:32:27 --> 00:32:28
No llores. Robin...

446
00:32:31 --> 00:32:32
¿Te estás riendo?

447
00:32:34 --> 00:32:36
- Sí.
- ¡Cielos!

448
00:32:36 --> 00:32:38
¡Lo siento!

449
00:32:40 --> 00:32:42
Lo siento mucho. Es que...

450
00:32:42 --> 00:32:43
No puedo creer

451
00:32:44 --> 00:32:48
que moriré en una base secreta rusa
con Steve "El Pelo" Harrington.

452

00:32:49 --> 00:32:51

- Es demasiado raro.
- No vamos a morir.

453

00:32:51 --> 00:32:55

Vamos a salir de aquí, ¿sí?
Déjame pensar un segundo.

454

00:32:56 --> 00:33:00

¿Recuerdas la clase de Historia
de segundo con la Sra. Click?

455

00:33:02 --> 00:33:03

¿Qué?

456

00:33:04 --> 00:33:05

La Sra. Clickity-Clackity.

457

00:33:06 --> 00:33:08

Así le decíamos los raros de la banda.

458

00:33:10 --> 00:33:11

Era la primera hora,

459

00:33:12 --> 00:33:15

los martes y jueves,
así que siempre llegabas tarde.

460

00:33:16 --> 00:33:19

Y siempre desayunabas lo mismo.

461

00:33:20 --> 00:33:23

Un bagel de sésamo con tocino,
huevo y queso.

462

00:33:24 --> 00:33:25

Me senté detrás de ti

463

00:33:26 --> 00:33:28
dos días a la semana todo un año.

464

00:33:29 --> 00:33:30
Eras muy chistoso.

465

00:33:31 --> 00:33:32
Muy popular.

466

00:33:33 --> 00:33:35
El rey de la Secundaria Hawkins.

467

00:33:38 --> 00:33:40
¿Me recuerdas de esa clase?

468

00:33:44 --> 00:33:45
Claro que no.

469

00:33:46 --> 00:33:48
Eras un desgraciado, ¿lo sabes?

470

00:33:49 --> 00:33:50
Sí, lo sé.

471

00:33:51 --> 00:33:52
Pero no importaba.

472

00:33:52 --> 00:33:54
No importaba que fueras un idiota.

473

00:33:54 --> 00:33:57
Igual yo estaba obsesionada contigo.

474

00:33:58 --> 00:34:01
Los perdedores fingimos
estar más allá de todo,

475

00:34:01 --> 00:34:03
pero solo queremos ser populares.

476

00:34:05 --> 00:34:07
Aceptados, normales.

477

00:34:08 --> 00:34:11
Si te hace sentir mejor,
ser todo eso no es tan genial.

478

00:34:11 --> 00:34:13
En serio.

479

00:34:13 --> 00:34:15
Me desconcierta.

480

00:34:15 --> 00:34:17
Todo lo que dicen que es importante,

481

00:34:17 --> 00:34:20
todo lo que dicen
que debería importarte es...

482

00:34:23 --> 00:34:24
...mentira.

483

00:34:25 --> 00:34:28
Pero supongo que debes meter la pata
para darte cuenta.

484

00:34:28 --> 00:34:29
Eso espero.

485

00:34:30 --> 00:34:32
Siento que toda mi vida fue...

486

00:34:33 --> 00:34:34
...una gran metida de pata.

487

00:34:36 --> 00:34:37
Sí.

488

00:34:38 --> 00:34:40
Al menos, no podemos estar peor que ahora.

489

00:34:42 --> 00:34:44
Ojalá te hubiera conocido en la clase.

490

00:34:44 --> 00:34:46
- ¿Sí?
- De verdad.

491

00:34:47 --> 00:34:49
Quizá me hubieras ayudado a aprobar.

492

00:34:50 --> 00:34:53
Quizá, en vez de estar aquí,
iría camino a la universidad.

493

00:34:53 --> 00:34:55
Y yo no tendría idea

494

00:34:56 --> 00:34:58
de que había rusos malvados
bajo nuestros pies

495

00:34:58 --> 00:35:02
y serviría helados contenta
con otro tonto.

496

00:35:05 --> 00:35:08

Debo decir que me gustó ser tu tonto.

497

00:35:09 --> 00:35:11

Fue divertido mientras duró.

498

00:35:12 --> 00:35:13

Sí.

499

00:35:20 --> 00:35:21

¿Adónde iban ustedes dos?

500

00:35:31 --> 00:35:34

Esta vez prueba de decir la verdad.

501

00:35:34 --> 00:35:38

Hará menos dolorosa
la visita del Dr. Zharkov.

502

00:35:48 --> 00:35:49

Un momento. Esperen.

503

00:35:49 --> 00:35:51

¡Esperen! ¿Qué es esa cosa?

504

00:35:52 --> 00:35:53

Los ayudará a hablar.

505

00:35:54 --> 00:35:55

¿La limpió, al menos?

506

00:36:23 --> 00:36:24

¿Qué hace él ahora?

507

00:36:34 --> 00:36:35
Y no es normal, ¿cierto?

508
00:36:35 --> 00:36:38
¿Billy, en su cuarto, el 4 de julio?

509
00:36:38 --> 00:36:39
No es normal.

510
00:36:39 --> 00:36:41
Quiere que lo encontremos.

511
00:36:41 --> 00:36:43
Sí, eso me temo.

512
00:36:43 --> 00:36:46
Si vamos con Billy,
los demás sabrán dónde estamos.

513
00:36:46 --> 00:36:48
Es una trampa, concuerdo.
Una emboscada.

514
00:36:49 --> 00:36:50
No nos sorprenderán.

515
00:36:50 --> 00:36:54
Sabremos que los desollados vienen
y los haremos puré.

516
00:36:54 --> 00:36:56
Es decir que Ce los hará puré.

517
00:37:05 --> 00:37:06
¡Papá!

518

00:37:06 --> 00:37:07
No.

519

00:37:08 --> 00:37:13
Arcoíris. Tres a la derecha,
cuatro a la izquierda. Arcoíris.

520

00:37:15 --> 00:37:17
- Es muy peligroso.
- Sí, e innecesario.

521

00:37:17 --> 00:37:19
Matar desollados
no frena al Desuellamientos.

522

00:37:19 --> 00:37:21
Hay que averiguar de dónde se propaga.

523

00:37:21 --> 00:37:23
Hay que hallar la fuente.

524

00:37:23 --> 00:37:25
Billy lo sabe.

525

00:37:25 --> 00:37:26
Billy estuvo ahí.

526

00:37:28 --> 00:37:29
En la fuente.

527

00:37:29 --> 00:37:31
- Sí, pero...
- Es una trampa. Ya sé.

528

00:37:32 --> 00:37:34
No podemos ir con Billy,

529

00:37:34 --> 00:37:38
pero creo que hay otra manera.

530

00:37:38 --> 00:37:41
Una manera en que podré ver dónde estuvo.

531

00:37:49 --> 00:37:52
Ce, sé que crees que debes hacer esto,
pero no es así.

532

00:37:53 --> 00:37:55
Lo intentaste una sola vez,

533

00:37:55 --> 00:37:58
y tu mamá te amaba

534

00:37:58 --> 00:38:00
y quería que supieras lo que pasó.

535

00:38:00 --> 00:38:03
La mente de Billy está enferma, infectada.

536

00:38:03 --> 00:38:05
El Desuellamientos lo domina.

537

00:38:06 --> 00:38:07
No puede lastimarme.

538

00:38:08 --> 00:38:09
Ahí dentro no.

539

00:38:09 --> 00:38:10
No lo sabemos.

540

00:38:13 --> 00:38:14

Mike.

541

00:38:16 --> 00:38:18
Necesito que confíes en mí.

542

00:38:23 --> 00:38:26
Sí. Pero ten cuidado.

543

00:39:30 --> 00:39:31
Billy.

544

00:39:35 --> 00:39:36
¿Me oyes?

545

00:39:39 --> 00:39:40
Quiero ver.

546

00:39:41 --> 00:39:43
Quiero ver qué pasó.

547

00:39:53 --> 00:39:54
Algo anda mal.

548

00:39:58 --> 00:40:02
¡Basta! ¡No!

549

00:40:41 --> 00:40:43
Ce, ¿te encuentras bien?

550

00:40:43 --> 00:40:45
¿Te encuentras bien?

551

00:40:47 --> 00:40:48
Estoy bien.

552

00:40:49 --> 00:40:50
¿Qué sucede?

553

00:40:50 --> 00:40:52
Estoy en la playa.

554

00:40:53 --> 00:40:55
Puede que yo sea tonto,

555

00:40:56 --> 00:40:57
pero hasta donde sé,

556

00:40:58 --> 00:41:00
no hay playas en Hawkins.

557

00:41:01 --> 00:41:02
¿Qué más ves?

558

00:41:09 --> 00:41:10
A una mujer.

559

00:41:12 --> 00:41:13
Es...

560

00:41:14 --> 00:41:15
...bonita.

561

00:41:17 --> 00:41:18
Yo...

562

00:41:19 --> 00:41:21
...creo que me está mirando.

563

00:41:25 --> 00:41:26
¡Sí!

564

00:41:33 --> 00:41:34
¡Lo lograste!

565

00:41:34 --> 00:41:37
Hay un chico.

566

00:41:37 --> 00:41:38
¿Viste eso?

567

00:41:39 --> 00:41:40
Sí, lo vi.

568

00:41:40 --> 00:41:42
Tenía más de dos metros.

569

00:41:42 --> 00:41:44
No sé cuánto tenía,
pero casi me da un infarto.

570

00:41:44 --> 00:41:45
¿Diez minutos más?

571

00:41:47 --> 00:41:49
- Sí, diez minutos más.
- Bueno.

572

00:41:49 --> 00:41:52
Pero no más, porque papá se enojará.

573

00:41:52 --> 00:41:53
Está bien.

574

00:41:55 --> 00:41:56
¿Billy?

575

00:41:57 --> 00:41:59
Cuidado con la corriente de resaca.

576
00:41:59 --> 00:42:00
Ya sé.

577
00:42:01 --> 00:42:02
Es Billy.

578
00:42:04 --> 00:42:06
Es California.

579
00:42:06 --> 00:42:07
Es un recuerdo.

580
00:42:16 --> 00:42:17
Creo que la veo.

581
00:42:18 --> 00:42:20
A la fuente.

582
00:42:44 --> 00:42:45
Dos minutos, Jim.

583
00:42:45 --> 00:42:48
La línea es segura,
pero si tardas más, pueden rastrearla.

584
00:42:48 --> 00:42:50
- Quiero que la rastreen.
- ¿Qué?

585
00:42:54 --> 00:42:56
Biblioteca Pública de Filadelfia.

586
00:42:59 --> 00:43:01

Habla Jim Hopper...

587

00:43:02 --> 00:43:04
Jefe de policía, Hawkins.

588

00:43:04 --> 00:43:06
El Dr. Sam Owens me dio este número.

589

00:43:07 --> 00:43:08
¿Código de identificación?

590

00:43:08 --> 00:43:09
¿Código?

591

00:43:10 --> 00:43:10
¿No lo sabe?

592

00:43:11 --> 00:43:12
Bromeas.

593

00:43:12 --> 00:43:15
No, ya sé.

594

00:43:15 --> 00:43:17
¿Lo anotaste
y lo guardaste en la billetera?

595

00:43:21 --> 00:43:22
"Carroza Antigua". Escuche.

596

00:43:23 --> 00:43:26
Dígale a Owens
que los rusos están abriendo el portal.

597

00:43:26 --> 00:43:29
Él entenderá.

Lo del portal, no de los rusos.

598

00:43:29 --> 00:43:32

Dígale que hay una entrada
en el centro comercial Starcourt.

599

00:43:32 --> 00:43:34

Sé cómo entrar,

600

00:43:34 --> 00:43:35

pero necesito mucho refuerzo.

601

00:43:35 --> 00:43:39

Que me llame aquí, al 618-625-8313.

602

00:43:39 --> 00:43:41

Su mensaje será enviado.

603

00:43:44 --> 00:43:46

- ¿Y ahora qué?

- Ahora...

604

00:43:47 --> 00:43:48

Esperamos.

605

00:43:48 --> 00:43:50

Me expusiste, Jim.

606

00:43:50 --> 00:43:52

Te das cuenta, ¿no?

Tendré que mudarme.

607

00:43:53 --> 00:43:55

- ¿Cuánto esperamos?

- Cuanto haga falta.

608

00:43:55 --> 00:43:57
¿Cómo te quedas ahí tan tranquilo?

609
00:43:57 --> 00:43:58
No estoy tranquilo.

610
00:43:59 --> 00:44:00
Nuestros hijos corren peligro.

611
00:44:00 --> 00:44:02
Dijiste que estaban en la feria.

612
00:44:02 --> 00:44:05
Que está a diez minutos del portal.

613
00:44:08 --> 00:44:10
¿Qué haces? ¿Joyce?

614
00:44:10 --> 00:44:12
¿Qué haces?

615
00:44:14 --> 00:44:15
Biblioteca Pública de Filadelfia.

616
00:44:16 --> 00:44:19
Sí, hola.
Soy la compañera de Carroza Antigua...

617
00:44:20 --> 00:44:21
Carretilla.

618
00:44:21 --> 00:44:23
Creo que Carroza Antigua

619
00:44:23 --> 00:44:27
no supo transmitir

la urgencia de nuestra situación.

620

00:44:27 --> 00:44:29
- ¿Qué haces?
- No podemos quedarnos

621

00:44:29 --> 00:44:30
a esperar que llamen.

622

00:44:30 --> 00:44:32
- Señora, necesito que se calme.
- No.

623

00:44:32 --> 00:44:35
No sea condescendiente.

624

00:44:35 --> 00:44:37
No sé quién es usted,

625

00:44:37 --> 00:44:39
si un secretario con aires de grandeza
o qué.

626

00:44:40 --> 00:44:43
Pero si no desea perder su empleo,
hará lo siguiente.

627

00:44:43 --> 00:44:44
Cuando yo cuelgue,

628

00:44:44 --> 00:44:46
levantará el trasero,

629

00:44:46 --> 00:44:48
irá a buscar a Owens
y le dirá lo que ocurre.

630

00:44:48 --> 00:44:52
No tenemos tiempo de hablar,
y él tampoco.

631

00:44:52 --> 00:44:56
Tiene que ir a Hawkins
y llevar a sus hombres ¡ya mismo!

632

00:44:56 --> 00:44:57
¿Me comprende?

633

00:44:58 --> 00:44:59
Sí, señora.

634

00:44:59 --> 00:45:01
Gracias. Que tenga buen día.

635

00:45:02 --> 00:45:05
Había pasado exactamente un minuto, Joyce.

636

00:45:05 --> 00:45:07
Era demasiado.

637

00:45:09 --> 00:45:10
Alexei.

638

00:45:10 --> 00:45:11
¿Qué sucede?

639

00:45:11 --> 00:45:12
Debemos irnos.

640

00:45:13 --> 00:45:14
A Hawkins. Vamos.

641

00:45:15 --> 00:45:16

Vamos.

642

00:45:30 --> 00:45:32

La verdad, no siento nada.

643

00:45:33 --> 00:45:34

¿Tú?

644

00:45:35 --> 00:45:37

Me siento bien.

645

00:45:38 --> 00:45:40

- Normal.

- Sí, yo me siento bien.

646

00:45:41 --> 00:45:43

Me siento muy bien.

647

00:45:45 --> 00:45:46

- ¿Te digo un secreto?

- ¿Qué?

648

00:45:46 --> 00:45:48

También me gusta.

649

00:45:50 --> 00:45:53

- Me siento bien.

- Los idiotas se equivocaron de droga.

650

00:45:53 --> 00:45:55

Se equivocaron.

651

00:45:56 --> 00:45:59

- ¡Idiotas!

- ¡Idiotas!

652

00:45:59 --> 00:46:00

- ¡Idiota!

- ¡Oigan!

653

00:46:02 --> 00:46:04

No. Definitivamente nos pasa algo.

654

00:46:05 --> 00:46:06

Algo anda mal.

655

00:46:23 --> 00:46:26

¿Este sería buen momento para decir
que no me gustan los médicos?

656

00:46:28 --> 00:46:31

Vamos a probar otra vez.

657

00:46:33 --> 00:46:35

¿Para quién trabajan?

658

00:46:36 --> 00:46:38

Para Scoops Ahoy.

659

00:46:40 --> 00:46:42

¿Cómo nos encontraron?

660

00:46:42 --> 00:46:43

Por pura casualidad.

661

00:46:45 --> 00:46:46

Más mentiras.

662

00:46:50 --> 00:46:53

- ¿Y ese juguetito brillante?

- ¿Adónde va con eso?

663

00:46:54 --> 00:46:57
¡Espere! ¡No! ¡Espere!

664

00:46:57 --> 00:46:59
Había un código. Oímos un código.

665

00:47:00 --> 00:47:01
Un código.

666

00:47:02 --> 00:47:03
¿Qué código?

667

00:47:03 --> 00:47:04
"La semana es larga.

668

00:47:04 --> 00:47:07
El gato plateado come
con azul y amarillo en el Oeste".

669

00:47:08 --> 00:47:13
Transmitieron esa estupidez secreta
a toda la ciudad,

670

00:47:13 --> 00:47:14
nosotros la captamos en Cerebro

671

00:47:14 --> 00:47:17
y la desciframos en un día.

672

00:47:17 --> 00:47:19
¡En un día!

673

00:47:19 --> 00:47:21
Se creen muy inteligentes,

674

00:47:21 --> 00:47:25
pero un par de chicos
que trabajan en una heladería

675

00:47:25 --> 00:47:28
descifraron su código en un día.
La gente sabe que están aquí.

676

00:47:28 --> 00:47:31
¿Qué gente, suka?

677

00:47:31 --> 00:47:32
Dustin sabe.

678

00:47:32 --> 00:47:33
¿Steve?

679

00:47:33 --> 00:47:35
- Sí, Dustin Henderson, él sabe.
- ¡Steve!

680

00:47:36 --> 00:47:37
Dustin Henderson.

681

00:47:38 --> 00:47:41
¿Su pequeño amigo de pelo rizado?

682

00:47:41 --> 00:47:44
De pelo rizado. Gran pelo.
Rizos pequeños. Como afro.

683

00:47:44 --> 00:47:45
¿Dónde está?

684

00:47:45 --> 00:47:47
Se fue hace mucho, imbécil.

685

00:47:48 --> 00:47:49

Debe estar llamando a Hopper,

686

00:47:49 --> 00:47:52

y Hopper llamará al gobierno de EE. UU.

687

00:47:53 --> 00:47:56

Vendrán abriéndose paso a los tiros

688

00:47:56 --> 00:47:58

y los enviarán de una patada a Rusia.

689

00:47:58 --> 00:48:00

Los harán pedazos.

690

00:48:04 --> 00:48:06

¿No me digas?

691

00:48:06 --> 00:48:07

Sí.

692

00:48:12 --> 00:48:13

¡Sí!

693

00:48:43 --> 00:48:44

¡Henderson!

694

00:48:44 --> 00:48:46

Qué loco, justo hablaba de ti.

695

00:48:46 --> 00:48:48

- ¡Dios mío!

- Prepárense para correr.

696

00:49:17 --> 00:49:19

Billy, ¡detente!

697

00:49:19 --> 00:49:22

¿Qué diablos te pasa? ¿De qué hablamos?

698

00:49:22 --> 00:49:23

Debes deslizarte.

699

00:49:23 --> 00:49:25

- Ya sé.

- Espera.

700

00:49:25 --> 00:49:28

- ¿Te da miedo lastimarte?

- No.

701

00:49:28 --> 00:49:30

Entonces, ¿qué pasa?

702

00:49:30 --> 00:49:33

¿Crie a un hijo cobarde?

703

00:49:33 --> 00:49:35

- ¡Déjame en paz!

- ¡Oye!

704

00:49:35 --> 00:49:37

Eso es, huye como siempre.

705

00:49:47 --> 00:49:50

¿Dónde estuviste anoche? ¿Dónde estuviste?

706

00:49:50 --> 00:49:54

- Ya te dije que estuve con Wendy.

- ¡Deja de mentir!

707

00:49:54 --> 00:49:56
- ¡No miento!
- Volviste a verlo, ¿no?

708
00:49:56 --> 00:49:58
- ¿No?
- ¡Aléjate de mí!

709
00:49:59 --> 00:50:01
- ¡Dije que te alejaras!
- ¡Putá!

710
00:50:01 --> 00:50:02
- ¡Basta!
- ¡Perra!

711
00:50:02 --> 00:50:04
- ¡No la toques!
- ¡No!

712
00:50:04 --> 00:50:05
- ¡No la toques!
- ¡Desgraciado!

713
00:50:07 --> 00:50:09
¡Mamá!

714
00:50:09 --> 00:50:11
No entiendo. ¿Por qué no?

715
00:50:11 --> 00:50:13
Mamá, por favor. No lo hagas.

716
00:50:13 --> 00:50:14
Vuelve a casa.

717
00:50:15 --> 00:50:18

No. ¿Cuánto tiempo?

718
00:50:19 --> 00:50:20
Te extraño.

719
00:50:20 --> 00:50:22
¡Vuelve!

720
00:50:24 --> 00:50:27
¡Levántate! ¿Te da miedo pelear conmigo?

721
00:50:27 --> 00:50:28
¿Te da miedo?

722
00:50:28 --> 00:50:31
¡Levántate y pelea, marica!

723
00:50:32 --> 00:50:34
Billy, ven a conocer a alguien.

724
00:50:34 --> 00:50:37
Ella es tu nueva hermana.
Se llama Maxine.

725
00:50:38 --> 00:50:39
Max.

726
00:50:40 --> 00:50:41
- Dale la mano.
- ¿Quién anda?

727
00:50:41 --> 00:50:43
- Dale la mano.
- Dije: "¿Quién anda?".

728
00:51:35 --> 00:51:36

Creo que la hallé.

729

00:51:38 --> 00:51:39

La fuente.

730

00:51:39 --> 00:51:40

¿Dónde estás, Ce?

731

00:51:46 --> 00:51:49

Siderúrgica Brimborn.

732

00:51:53 --> 00:51:56

Aquí. Bien, Siderúrgica...

733

00:51:59 --> 00:52:00

Aquí. Siderúrgica...

734

00:52:02 --> 00:52:04

Esta. Cherry Oak Drive 6522.

735

00:52:04 --> 00:52:06

- Es cerca.

- Ce, la encontramos. Sal.

736

00:52:07 --> 00:52:08

Sal.

737

00:52:34 --> 00:52:36

¿Mike?

738

00:52:39 --> 00:52:40

¿Mike?

739

00:52:41 --> 00:52:42

¿Mike?

740
00:52:44 --> 00:52:44
¡Mike!

741
00:52:46 --> 00:52:48
¡Mike!

742
00:52:48 --> 00:52:50
No te oye.

743
00:52:57 --> 00:52:59
No debiste buscarme.

744
00:53:01 --> 00:53:03
Porque ahora te veo.

745
00:53:09 --> 00:53:11
Todos te vemos.

746
00:53:31 --> 00:53:32
Tú...

747
00:53:33 --> 00:53:34
...nos dejaste entrar.

748
00:53:37 --> 00:53:39
Y ahora

749
00:53:39 --> 00:53:43
tendrás que dejar que nos quedemos.

750
00:53:47 --> 00:53:50
David, ¿adónde vas? ¿David?

751
00:53:57 --> 00:53:58
¡Adam!

752
00:53:59 --> 00:54:00
Te lo vas a perder.

753
00:54:01 --> 00:54:02
¡Adam!

754
00:54:06 --> 00:54:07
¿No comprendes?

755
00:54:07 --> 00:54:09
Todo este tiempo,

756
00:54:09 --> 00:54:11
lo estuvimos construyendo.

757
00:54:12 --> 00:54:13
Lo estuvimos construyendo

758
00:54:14 --> 00:54:16
para ti.

759
00:54:21 --> 00:54:22
Todo ese trabajo...

760
00:54:23 --> 00:54:25
...todo ese dolor...

761
00:54:26 --> 00:54:29
...todo por ti.

762
00:54:37 --> 00:54:38
Llegó la hora.

763
00:54:40 --> 00:54:41

Vamos a acabar con esto.

764

00:54:42 --> 00:54:44
Luego acabaremos contigo.

765

00:54:44 --> 00:54:46
Y cuando tú ya no estés,

766

00:54:46 --> 00:54:48
- acabaremos con tus amigos.
- ¡No!

767

00:54:48 --> 00:54:51
Y luego acabaremos...

768

00:54:53 --> 00:54:54
...con todos.

769

00:54:54 --> 00:54:56
¡Vete!

770

00:54:57 --> 00:54:58
¡No!

771

00:54:59 --> 00:55:01
¿Estás bien? Ce, ¿qué ocurre?

772

00:55:01 --> 00:55:02
¡Ce!



5 STRANGER THINGS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.